



這不是若瑟的兒子嗎？

二千一六年一月卅一日 丙年常年期第四主日

## 教宗 天主傾聽哀號，訂立盟約

教宗方濟各 1 月 27 日在梵蒂岡聖伯多祿廣場主持公開接見活動。教宗在要理講授中引用聖經故事，解釋天主以慈悲與盟約恩待子民的事實，勉勵信徒藉著慈悲善工與眾人分享天主留給我們的慈悲遺產。以下是教宗方濟各要理講授的全文：

親愛的弟兄姐妹，上午好！

在《聖經》中，天主的慈悲貫穿以色列子民的整個歷史。上主以祂的慈悲陪伴聖祖們的旅程，儘管他們面臨不孕的情況，仍恩賜他們子孫滿堂，帶領他們走上恩寵與修和的道路，一如若瑟與他哥哥們的事蹟所顯示的那樣(參閱：創卅七-五十)。我想到許許多多一家人彼此疏遠、互不理睬的弟兄。這慈悲禧年是重歸親密、互相擁抱與寬恕的良機。忘卻那些不愉快的事吧！然而，我們知道以色列子民在埃及的日子苦不堪言。正當以色列人即將灰心喪氣時，上主採取行動，實施了拯救。

《出穀記》寫道：「過了很久，埃及王死了。那時以色列子民由於勞苦工作，都歎息哀號：他們因勞役所發出的求救聲，升到天主面前。天主聽見了他們的哀號，就記起了他與亞巴郎、依撒格和雅各伯所立的盟約。天主遂眷顧了以色列子民，特別垂念他們(二 23-25)。」面對受壓迫者的苦難，在遭受暴力侵害、被貶為奴

隸、被判處死刑之人的哀號面前，慈悲不能無動於衷。這些令人悲痛的現實殃及每一代人，包括我們自己，常使我們感到無能為力，陷入心硬的誘惑，把注意力轉移到別的事上。然而，天主絕不冷漠無情(《2016 年世界和平日文告》，1 號)，祂永遠不會轉面不顧人類的苦難。慈悲的天主照顧窮人，傾聽他們在絕望中的哀號。天主傾聽並採取拯救行動，啟發那些有能力聽到苦難呻吟、有能力解救受壓迫者的人。

梅瑟的事蹟就此開始。他作為釋放子民的媒介去面見法朗，說服他讓以色列人離開；之後他將帶領子民穿過紅海與曠野，走向自由。梅瑟，在天主的慈悲舉動下沒有在剛出生時就被尼羅河水淹死，他成了這同一慈悲的媒介，讓生來自由的子民安然從紅海中走過。在這慈悲禧年中，我們也可以藉著關懷、安慰和促進合一的慈悲善工，從事這份做慈悲媒介的工作。有很多好事我們可以去。

天主的慈悲之舉始終以拯救為目的。這與那些總是以致害為目的的人的行動全然不同，例如那些製造戰爭的人。上主藉著祂的僕人梅瑟在曠野中引領以色列人，把以色列人視為兒子，教導他信德，與他訂立盟約，建立無比強烈的愛情關係，有如父親對待兒子，新郎對待新娘那樣。

天主的慈悲竟然到了這樣的地步。天主提出一種特殊、獨一和優越的愛情關係。當祂向梅瑟解釋盟約時說：「現在你們若真聽我的話，遵守我的盟約，你們在萬民中將成為我的特殊產業。的確，普世全屬於我！但你們為我應成為司祭的國家，聖潔的國民(出十九 5-6)。」

當然，天主早已擁有普世，因為那是祂所創造的；但子民成了祂的一份與眾不同的特殊產業——祂個人的金銀寶庫，一如達味王所說的為建造聖殿所奉獻的寶庫。

因此，我們藉著接受天主的盟約並讓祂來拯救我們，而成了天主的寶庫。上主的慈悲使人成為珍寶，如同是屬於祂的個人財富；祂守護這財富並因此而感到欣慰。

天主慈悲的奇妙之處即在於此，這慈悲藉著主耶穌、在祂以鮮血換來的「新而永久的盟約」內達到圓滿的程度，這慈悲以寬恕摧毀我們的罪過，使我們真正地成為天主的子女(參閱：若壹三 1)，成為良善與慈悲天父手中的珍貴珠寶。既然我們是天主的子女，我們就有機會獲得這份以良善與慈悲對待他人的遺產。讓我們向上主祈求，願我們在這慈悲禧年中也能做些慈悲善行；讓我們敞開心靈，藉著我們的慈悲善工使天主父留給我們的慈悲遺產惠及每一個人。謝謝！

~摘自梵諦岡電台~

蒙市聖湯瑪斯天主堂  
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文

分載於

www.chinesecatholic.org/

news.htm

http://

www.chinesecatholic.org/

doc.htm

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

聖道禮儀

讀經一： 一，4~5，17~19

恭讀耶肋米亞先知書

在約史雅時代，上主的話傳給我說：「我還沒有在母胎形成你以前，已經認識了你；你還沒有出母胎，我已聖化了你，選定了你作萬民的先知。」

「因此你要束上腰，起來向他們傳示我命令你的一切。你在他們面前，不要畏懼，免得我在他們面前令你畏懼。我今天要使你成為堅城、銅牆、鐵壁，以對抗猶大的君王和首領，司祭和當地的人民。他們要攻擊你，卻不能戰勝你，因為我與你同在，協助你。這是上主的諭旨。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠七十，15a，1-6 15，17

答：我的口要傳述祢的寬仁。

一、上主，祢是公正的，求祢救拔我，求祢側耳俯聽，速來拯救我。答

二、求祢作我避難的磐石，獲救的堡壘，因為祢原是我的磐石，我的堡壘。天主，求祢救我脫離惡人的毒手。答

三、因為，我主上主，祢是我的寄望，從我幼年時，祢就是我的仰仗。我尚在母胎中，祢就保護我，我出世以來，就仰賴祢。答

四、我的口要傳述祢的寬仁，終日宣揚祢無數的救恩。天主，我自幼年時，就蒙祢教誨，直到今日，我仍宣報祢的奇妙作為。答

讀經二： 十三4-13

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

愛是含忍的、慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大，不作失禮的事，不自私自利，不輕易動怒，不計較別人的過錯，不喜歡不義，只喜愛真理；愛包容一切，相信一切，事事盼望，事事忍耐。

愛永垂不朽，而先知之恩終必消逝；語言之恩終必停止；知識之恩終必過去。因為我們現在所知道的，只是一部份；我們作先知所講的，也是一部份；等到那完全的來了，這些部份的就必要消逝。當我還是在孩子時候，說話像孩子，看

答：

Musical score for the response with lyrics: 我的口要傳述 祢的寬仁。

法像孩子，思想像孩子；我長大了，就把孩子的事都丟棄了。我們現在是對著鏡子觀看，模糊不清，到那時就要面對面的觀看了。

我現在所認識的只是一部份，那時就要認清全部，如同我完全被認清一樣。現今存在的，有信、望、愛這三德，其中最大的是愛。

這是天主的聖言

阿肋路亞：

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音： 四，21~30

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌在會堂裡開始講道說：「你們剛才聽過的這段聖經，今天應驗了。」眾人都稱讚祂，驚奇祂口中所說的動聽的話；並且說：「這不是若瑟的兒子嗎？」祂對他們說：「你們一定要對我說這句俗語：『醫生，治好你自己罷！』」並對我說：我們聽說祢在葛法翁所行的一切，也該在祢的家鄉這裡行啊！」祂接著說：「我實在告訴你們：沒有一個先知在他本鄉是受歡迎的。我據實告訴你們：厄里亞時代，天旱無雨有三年半之久，遍地發生大饑荒，在以色列有許多寡婦，厄里亞並沒有被派到她們之中任何一個那裡去，只到了漆冬、匝爾法特的一個寡婦那裡。厄里亞先知時代，在以色列有許多患癲瘋病的人，他們之中除了敘利亞的納阿曼，沒有一個得到潔淨的。」會堂中的人聽見這話，都忿怒填胸，起來把祂趕出城外，拉祂到了山崖上—他們的城是建在山崖上的一要把祂推下去。祂卻從他們中間過去，就離開了。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 鄭美芳、鄭雅清、池愛萌(二)、譚麗英(二)、馬國英(二)、林稼(四)、魏凱英、吳振典(一)、林義良(四)、陳家星(四)、蔣俊育、朱萍(四) Lucy & Paul 尹(四)、Ivy Li、胡永凱(十)、余王玉玉(六)、鄭偉及家人(五)、趙寵修及全家(十)、鄭益奴、鄭玉珍及家人、李玉青及家人(五)、李玉明及家人(五)、薛瑞琴及家人(九)、王鄭紅、李文淵(九)、何樂琴及家人(五)、林允錦及家人(四)、余錦秀及家人(四)、吳嘉寶及家人(三)、蔡萬裕、蔡冰芝全家(一)、蔡韶雯全家(一)

鄭弘為 陳東標 求上庭順利通過(七)

馮家為表妹 李琴 求家庭平安(四)

陳慶勇為父親 陳兆義 求身體健康(八)

林志青為阿姨 蔡文洵 求平安健康早日康復(三)

余錦秀及家人為母親 張淑美 求身體健康平安(四)

周德裕為父親周祖操、母親周程益 求平安健康(四)

P.K. Ching為弟 Laurence及家人 求身體健康家庭幸福愉快

魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(一)

王培明為姐姐 王培亞、為阿姨吳佩英 求身體健康平安(三)

蔡冰華、張遠紅率全家為父親蔡祥裕、母親劉三妹 求平安健康(八)

蔡韶雯、蔡宇寧為外公 蔡祥裕 求平安早日康復(一)

蔡瑩、蔡德強為外公蔡祥裕、外婆蔡劉三妹 求平安健康(一)

米蘭花為 張婉婷，張嘉雯，張馨羽，張意霖 的聖召祈禱(十)

黃小鳳 追思 廖春棠 靈魂永安祈禱

鄭益 追思 母親刁全利 求靈魂安息主懷(三)

刁家兄弟姐妹 追思 二哥刁全興 求靈魂安息主懷(一)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(三)

教友 追思 鄒顯(五)

柯媽媽、Anna白 追思 謝邱貴美(二)

蔡瑩、蔡德強 追思母親蔡冰輝(一)

谷毅貴、米蘭花追思 好友馬沈菊花(三)

胡維毅、杜芝英及家人 追思 次子胡永剛(五)

葉家子女 追思 父親葉綺高、母親葉黃惠珍(五)

于德蘭 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(六)

蔡訓浩、許容榕及家人 追思 父親蔡丕烈、許正輝

張志堅及家人 追思 母親張王韞聰 靈魂安息主懷(三)

張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(七)

王麗娜 追思 父親王毅諾、母親張秀英、公公高福田(二)

盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷

葉慧娜 追思 父親葉炳霖、母親葉桂英 求靈魂安息於主懷(三)

王家兄弟姐妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(八)

谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年(三)

Ivy Li 為嬰靈Angell及眾嬰靈 祈禱

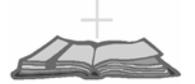
Peter and Susan Trinn為嬰靈Francis 祈禱(七)

教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息

曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(五)

Mass Intentions



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，Lily Wu，Judy謝，武貞珠，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，Francisca Tsui。
  - ✦ 請為病人求健康：蔡祥裕，潘良雯，張淑美。
  - ✦ 請為 魏林瑞鶯，魏凱英，李琴 的所有需要祈禱。
  - ✦ 請為新亡者靈魂永安祈禱：董天田及  
在Arcadia被殺害的2位兄弟William & Anthony林。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：  
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，葉素貞修女，許斐德修女。

2016年 蒙市慕道班RCIA 每主日 11:15am ~12:45pm  
敬邀還未認識天主的朋友來參加！

日期	主題	主講
1/31/16	天主教與中華文化的淵源	丁穎達 弟兄
2/7/16	猴年吉祥 新年快樂	暫停乙次
2/14/16	新年祭祖春節活動	暫停乙次

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年2016年復活節前夕(3/26/16)領受堅振聖事。  
地點：新禮堂會議室。本主日(1/31)候洗者照片交齊  
聯絡：Tom陳626-757-2979，Cecilia李 626-315-7829  
Alan游626-673-2182，王萍626-841-3773

每日讀經：

- 二月一日：撒下十五 13-14，30 十六 5-13；谷五 1-20
- 二月二日：拉三 1-4 或希二 14-18；路二 22-40
- 二月三日：撒下廿四 2，9-17；谷六 1-6

- 二月四日：列上二 1-4，10-12；谷六 7-13
- 二月五日：德四七 2-13；谷六 14-29
- 二月六日：列上三 4-13；谷六 30-34
- 二月七日：依六 1-2a，3-8；格前十五 1-11；路五 1-11

蒙市華人教友傳協會消息

**春節祭祖大典：**將於主日2月14日(初七)舉行春節祭祖大典及餐會活動。請預留時間並邀請您的親朋好友一同來歡度春節。今年餐券不分大人孩童以**點心盒**方式，每份\$2元(餐點豐富，物超所值)。本主日開始售餐券，請盡早購票，以便準備足夠的餐盒數量。

**聖堂佈置：**農曆新年聖堂內需要花卉佈置。請大家贊助或借用您家漂亮的花卉盆栽。請連絡：葉慧娜 323-262-0280。

**農曆新年通功代禱：**春節祭祖手冊將刊登紀念祖先名單，有意追思已亡親友者，請於本主日前填妥神花單，以便製作精美的冊子。

**中文道理班家長會：**時間：本主日 11:15a.m.。地點：大禮堂。請家長踴躍參加。

**耶穌聖心彌撒：**2月5日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

**STA小學對外開放參觀：**2月6日(週六)敬邀您的親朋好友有意讓自己的孩子來就讀天主教小學的家長們，歡迎參觀。

**聖灰禮儀：**2月10日(星期三)蒙市聖湯瑪斯堂時間表如下：  
8:00am：英文彌撒及聖灰禮儀  
12:00pm：英文聖灰禮儀約30分  
5:30pm：英文西文彌撒及聖灰禮儀  
7:30pm：英中文彌撒及聖灰禮儀

**失物招領：**若您在教堂曾遺失物品，請到小辦公室認領。在2月7日(週日)後，會將所有的物品清理捐出。

**世界婚姻日：**2月14日為世界婚姻日，洛杉磯主教座堂將在當日早上的10點英文彌撒中為25，50，60或以上結婚週年的夫婦，舉行特別降福儀式，報名截止日為2月5日(週五)。www.olacatherald.org

**宗教教育大會：**2016年洛杉磯宗教教育大會將在2月25日至28日於安納罕大會廳舉行。請把握機會洽詢報名，也可上網查詢：[www.RECongress.org](http://www.RECongress.org)

**北方及粵語教友團體家庭聚會：**時間：2/5及2/19的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁 626-818-2876。

**總教區關懷青少年孩童安全防護：**「你知道嗎？」「花點時間與孩子溝通」，有時小孩需要時間與地方，讓他們願意說出心裡的話，而且他們不會擔心因為說出來，就馬上被罰或其它負面的結果，這對孩子是很重要的。在他們說心事時，不管是好是壞，你可以只聆聽和討論，但不要馬上擺出父母的樣子，如果孩子覺得向你公開一切是安全的，你就比較容易知道，處理或避免他們生活中任何可能的危險情況。如果想索取一份「示範有效的溝通」的英文文章，請電郵：[jvienna@la-archdiocese.org](mailto:jvienna@la-archdiocese.org)。

**土風舞班(華人)：**下次時間：2月3日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。2月10日暫停乙次。

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：2/4及2/11的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

**芥子讀經班：**時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：宗徒大事祿聖神的福音。聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。

**堂區主日捐款報告：**本堂區第一次捐款上主日：\$5,414.00元，謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

**2016年堂區籌款活動：**請預留您的時間共襄盛舉。

- 2月26日(五)7pm開始：賭城夜(今年在禮堂)
- 2月28日(日) 2 pm：下午茶舞
- 3月12日(六)：喜劇夜
- 4月24日(日)：烤肉晚會
- 5月22日(日)：下午茶會
- 5月27日(五)：春季音樂會
- 6月3日(五)：慈善徒步運動
- 7月1日(五)起：國慶煙火義賣
- 8月21日(日)：籌款晚餐
- 9月30日(五)~10月2日(日)：堂區園遊會
- 11月6日(日)：佳節饗宴

**喜樂讀經班：**請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後11:10am-12:45pm。2/7蔡展鋒教授：約伯傳。2/14中國新年活動，暫停一次。2/21李偉平神父：格林多前書。地點：小學交誼廳。連絡：張永安626-532-2728。

**聖保祿傳愛行動圖書館：**將於2月開始繼續為大家服務，之前已借出的書籍，請盡快歸還，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，以供其他教友借閱，謝謝。聯絡：鄭弘626-674-2338。

**請預留時間：**活動：國語四旬期避靜，時間：3/12 9:am-4pm。地點：教堂。主講人：李偉平神父。主題：如同天父滿懷慈悲。

年底報稅捐贈：2015年的報稅

蒙市華人傳協會

輪值理事：

蔡柏青 785-979-0566

顧問團：

馬明睿 626-382-6088

朱威 626-294-0748

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩元 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳：

李美芳 626-315-7829

鄭弘 626-674-2338

王萍 626-841-3773

靈修：

鄧麗霞 626-863-6081

葉慧娜 626-780-3271

王鄭紅 626-342-1763

堂內關懷：

鄭弘 626-674-2338

趙龍修 626-624-3469

堂外關懷：

余佩瑜 626-379-9103

長青會：

王鶴蓉 323-721-5190

活動節目組：

王蘭欣 626-872-4523

活動佈置組：

朱威 626-294-0748

財務：

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍：

楊莊予 248-701-1999

巨珮儒 262-385-3601

俞惠敏 917-238-8223

青年牧民：

梁慶峰 626-215-7827

宗教教育：

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民：

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導：

伍國超神父

編輯小組：

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽：

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版：

U.S. Printing

626-289-1577

專精項目

## 預售福地

平碑、立碑、靈骨塔及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃



**Paul Lam**  
林瑞祥 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
INSURANCE  
Lic. # 0F43637

精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送

**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

### 專業電工

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
(626) 315-4088

### 舊車大王

加州執照 汽車買賣  
現金高價 收購舊車  
出口全球 信譽卓越  
歡迎舊雨新知來電

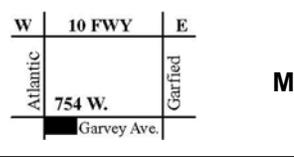
教友 周德裕  
(626) 388-6278

### 新同樂 鮑參翅肚專門店

Sun Tung Lak Inc.

### 海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



### AwardAuto Dealer Inc.



### 超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

### MA 永佳報稅

### TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

### 永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

### 世界中華殯儀館

1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

### 接送專車

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
(626) 679-8064  
yangyangdie@hotmail.com

### 福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦

127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

### 主內平安

### 蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

### 專精 銀行拍賣&貸款

1% 佣金 限賣方教友  
提供貸款合格證書  
可不查收入、沒綠卡、  
0 Point/Fee、FHA，保密隱私  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智, M.M.V. 626-617-2227  
執照 #01200149 NMLS1046384

### 旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生  
(626)227-5758  
ybjmtyby123@gmail.com

### 祝福 職業介紹所

### 人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陳聖響  
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755



SÉBASTIEN LUKE  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
(626)841-0098  
info@sebastienluke.com

### 回饋教會和社區大酬賓

### 廚房櫥櫃

尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起  
人造石英石檯面  
110"x26" \$195+Tax 起  
(Contractor 另議)  
教友 Paul 崔  
626-202-5179  
jifmodernimprovement@gmail.com

### 小天使幼兒學校

### BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL

招收 2~6 歲幼兒  
米蘭花  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



### FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

### Lawrence 谷克朕

License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789